

S U P L E M E N T

Del Diari de Barcelona del dia 7 de Juliol de 1810.

GOVERNEMENT GÉNÉRAL DE LA CATALOGNE.

A R R Ê T É

CONCERNANT DES RÉPRESSIONS D'ABUS.

Nous, Maréchal de l'Empire, Duc de Tarente, Grand Aigle de la Légion d'Honneur, Chevalier de l'ordre de la Couronne de Fer, Commandant en chef l'armée de Catalogne, et Gouverneur-général de cette Province, etc. etc.

INFORMÉ que dans les villes, bourgs, villages, cantonnements, postes et autres lieux du gouvernement-général de Catalogne, il est établi des taxes et contributions arbitraires par des militaires sans caractère légal;

Que ces impôts, sous toutes sortes de formes et de dénominations, sont perçus de la manière la plus violente et la plus vexatoire;

Que des Commandans de places, postes ou cantonnemens se sont arrogés le droit d'autoriser des taxes d'entrée et de sortie sur les personnes, leurs voitures, chevaux, mulets ou autres bestiaux;

Que ces mêmes Commandans taxent arbitrairement les marchands et détaillans, et presque toutes les professions à grandes ou petites boutiques, établis, ou qui désirent s'établir dans leur commandement.

Considérant que ces abus son vexatoires pour les habitants du pays et autres individus de l'armée; qu'ils empêchent la libre circulation des subsistances, en font hausser les prix, et gênent l'approvisionnement des marchés;

Considérant en outre que les impôts et revenus doivent être appliqués aux besoins de l'armée et du pays qu'elle occupe, et non devenir le patrimoine des individus; que l'ordre exprès de S. M. est de faire verser toutes les recettes dans les caisses de l'armée, **ARRÊTE** et **ORDONNE** ce qui suit:

A R T I C L E P R E M I E R.

Les taxes arbitraires imposées par des individus, militaires ou autres, sans autorisation légale du Gouverneur-Général, sont supprimées à dater de ce jour.

A R T. II.

Il est défendu, sous peine d'être considéré comme concussionnaire, à tous Commandans ou autres individus, attachés à l'armée ou la suivant, d'et

d'établir à l'avenir aucuns impôts, contributions ou taxes, soit en nature soit en argent, sans une autorisation spéciale du Gouverneur-général.

A R T. III.

Les individus qui auraient établi de pareils impôts, contributions ou taxes sans autorisation, et qui les auraient perçus jusqu'à ce jour, en feront la déclaration au Chef de l'Etat-major général ou des divisions, dans les 48 heures qui suivront la publication du présent; ils en verseront le montant dans le même délai, et sur récépissé, dans la caisse du Payeur-général de l'armée ou de ses préposés dans les villes, divisions ou arrondissemens.

A R T. IV.

Tout individu attaché à l'armée ou la suivant, qui jusqu'ici aura été contraint à payer de semblables taxes, fera sa déclaration à l'Etat-major général de l'armée ou des divisions du montant des sommes qu'il aura payées, du nom et du grade de ceux qui les auront perçues. Les habitans du Gouvernement-général feront la même déclaration à leurs municipalités, qui en rendront compte aux Sous-Corregidors et ceux-ci aux Corregidors, pour être mis sous les yeux du Gouverneur-général.

A R T. V.

Tous Commandans ou autres militaires qui n'auront pas satisfait dans le délai prescrit ci-dessus, aux dispositions du présent ordre, seront suspendus de leurs fonctions et renvoyés sur les derrières de l'armée pour y attendre les ordres du Gouvernement.

A R T. VI.

Il n'est point dérogé par le présent aux droits d'octroi légalement établis à l'entrée et à la sortie des villes, pour le produit en être appliqué aux besoins des hôpitaux et dépenses communales.

A R T. VII.

Le présent arrêté sera imprimé, affiché, inséré aux bulletins des actes et arrêtés du Gouvernement-général de la Catalogne, mis à l'ordre de l'armée, lu trois jours de suite à la tête des compagnies assemblées, traduit dans les langues des troupes alliées par les soins de leurs chefs, traduit également, à la diligence des Corregidors, en catalan, envoyé à toutes les communes et lu aux prônes des paroisses trois dimanches de suite.

MM.^s les Généraux, Officiers supérieurs de l'armée et toutes les autorités civiles sont chargés et responsables de son exécution.

Au Quartier-général de Gironne, le 27 Mai 1810.

Le Maréchal de l'Empire, Duc de Tarente,
MACDONALD.

Pour copie conforme, le Général Chef de l'Etat-major général,
Le Baron GUILLEMINOT.

Ayuntamiento de Madrid

TRADUCCIO

Del Decret antecedent Francés.

GOVERN GENERAL DE CATALUNYA.

DECRET

PERA REPRIMIR ABUSOS.

Nos, Mariscal del Imperi, Duch de Tarento, Gran Aguila de la Legió de Honor, Cavaller de la Corona de Ferro, comandant en cap del exercit de Catalunya, y Governador general de esta Provincia, etc. etc.

INFORMAT de que en las Ciutats, Vilas, Pobles y altres paratges del Principat de Catalunya, se han establert taxás y contribucions arbitrarias per los Militars, sens ordres legals: Que estas son sobre tota especie, y exígidas de la manera la mes violenta y vexativa: Que Comandants de Plassas, Puestos ó Cantons se han posat à autorisar taxás de entradas y sortidas sobre las personas, sos carros, caballs, matxos y altre bestiar: Que los mateixos taxán arbitrariament als marxants, revendedors y casi totas las demes professions, y grans ò petites botigas establertas, y pretenen establirse en llocs de son domini.

Considerant que estos abusos son vexatius per los habitants del pays y altres Individuos del Exèrcit, que impideixen la libre circulació dels manteniments, fan augmentar los preus, y privan la provisió dels mercats.

Considerant à mes que estas imposicions y rendas deuen ser aplicadas à las necessitats del Exèrcit y del pais que éll ocupa, y no devastar el Patrimoni dels habitants, y que lo ordre expres de S. M. es de fer entrar totas las contribucions en las Caxas de fondos del Exèrcit, DECRETO Y ORDENO lo seguent.

ARTICLE PRIMER.

Tota taxá arbitraria imposada per Individuos, tant militars, com de altre classe sens autorisació legal del Senyor Governador General será suprimida desde el die de la fecha.

A R T. II.

Se prohibeix, baix pena de ser considerat com à contraventor, à tot Comandant ò altre Individuo, domiciliat ò seguint la armada, de establir en lo successiu, ninguna imposició, contribució ò taxá, ja sie en efectes,

Ayuntamiento de Madrid

ja

ja en diners, sens una autorisació especial del Senyor Governador General.

ART. III.

Los Individuos que hagen establert semblants imposicions, contribucions ò taxás sens autorisació, y que las haurán percibidas fins al die, ne farán declaració al Gefe de Estat major General, ò als de Divisions, dins 48 horas que seguirán à la publicació del present, y entregarán lo resultant, dins lo mateix termini, y baix recibo, en la Caja del Pagador General de la armada, ò de sos dependents en las Ciutats, Divisions ó Cantons.

ART. IV.

Tot Individuo domiciliat ò seguint lo Exèrcit, que fins al present haurá estat obligat à pagar semblants taxás, ne farà declaració al Estat major General del Exèrcit ò de Divisions, del total de las sumas que haurán pagat, y del nom y classe, dels que las haurán exígidas. Los habitants de esta Provincia formarán la mateixa declaració à las Municipalitats, las que ne donarán compte als Sub-Corregidors y estos als Corregidors, per posarlo en noticia del Govern General.

ART. V.

Tot Comandant y altres Militars que no haurán donat compliment en lo termini dalt senyalat à las disposicions del present ordre, serán sospesos del exèrcici de sas funcions; y enviats à lo últim del Exèrcit, per esperar allí las ordres del Govern.

ART. VI.

No se suprimeixen per est decret los drets del comú legalment establerts, en la entrada y sortida de las Plussas, per ser aplicat son producte à las necessitats dels Hospitals, y gastos dels comuns.

ART. VII.

Lo present decret será imprimit, fixat, traslladat en lo registre de actes y decrets del Govern General de Catalunya, posat en lo ordre del Exèrcit, llegit tres dias seguits al cap de las Companyas reunidas, y las tropas aliadas lo traduiran en son idioma baix diligencia dels Gefes de ellas; y baix de la de los Corregidors será traduït en Catalá, enviat als Pobles de est Corregiment y llegit en las tronas de sas Parroquias per tres Diumenges seguits.

Los Senyors Generals. Oficials Superiors del Exercit y demes autoritats civils, son encarregats y responsables de sa execució.

Donat en lo Quartel-General de Girona, lo 27 Maig de 1810.

Lo Mariscal del Imperi, Duc de Tarento,
MACDONALD.

'Per extret conforme, lo General Gefe del Estat major General,
El Baró GUILLEMINOT.